



BATCHELOR INSTITUTE
OF INDIGENOUS TERTIARY EDUCATION

Ingkerr-antey anwantherr warrk-irrem...
We all worked together on this project...



Artists:

Lena Pwerl
Rosie Ngwarray Kunoth
Mary Kemarr Morton
Lena Ngal Skinner
Katie Kemarr Morton
Lucky Kngwarrey Morton
Audrey Kngwarrey Morton
Lily Kngwarrey Lion
Jeannie Pwerl Mills
Pansy Petyarr McLeod
Dorothy Kemarr Kunoth
Beryl Ngampeyarte Ross
Patsy Kemarr Long
Jedda Ngwarray Purvis
Natasha Ngal Kunoth
Cindy Kemarr Kunoth
Mavis Penangk
Justine Ngal Kunoth
Edward Jones

Awely singers:

Katie Kemarr Morton
Lena Pwerl
Mary Kemarr Morton
Rosie Ngwarray Kunoth
Pansy Petyarr McLeod
Lucky Kngwarrey Morton
Kathleen Kemarr Purvis

Batchelor staff:

Brigida Stewart
Gail Woods
Jacqui Dawborn
Jenny Green
Jenny Taylor
Margaret Carew
Suzi Taylor
Wiriya Sati

Thankyou to...

Amira Pylotis
Batchelor Institute ITAS,
travel and residential staff
Chrischona Schmidt
David Moore
Fiona Walsh
Julia Murray
Leonardo de Ortega
Maxine Addinsall
Miranda Mills
Myfany Turpin
Peta Appleyard
Pete Allsop
Philomena Hali
Sally Jeavons
Simon, Lily and Rosy Murphy
Sue Fielding

...and Rusty, Milo and Aunty Joy

The stories and images in this exhibition contain traditional knowledge of Alyawarr and Eastern Anmatyerr people of the Sandover region, and have been presented and published with the consent of the knowledge custodians. Dealing with any part of the knowledge for any purpose that has not been authorised by the custodians may breach the customary laws of the Alyawarr and Anmatyerr people, and may also breach copyright and moral rights under the *Copyright Act 1968 (Cth)*.

Ingkerr anyent-antey

The language of batik

A celebration of bush medicine plants, their place in country, dreamings and awely 'women's ceremonial performance'



PETA APPELYARD GALLERY

Opening Saturday June 12, closing Friday July 2



Inkerr anyent-antey: The language of Batik



Utopia is located in remote Central Australia, approximately 270 kilometres north-east of Alice Springs. It is a decentralised community comprising 16 or so homelands dotted over the traditional country of the Alyawarr and Eastern Anmatyerr people.

The Utopia Bush Medicine Project had its beginnings in late 2007 when a group of senior Alyawarr and Anmatyerr women from Utopia asked Batchelor Institute for support to document their knowledge of bush medicines. Lecturers from the Centre for Australian Languages and Linguistics and the Visual Arts department have been collaborating with the community through a series of workshops integrating language work, visual arts, film making and bush medicine research.

This is the second exhibition to come from the project. It is a celebration of the women's strength and continuity - an interweaving of art, language and *awely* (women's performance arts). It affirms the artists' connection to their country and their deep cultural knowledge.

*Altyerr anwantherr mpwareyel Altyerr ikwer-angkwerr-antey apmer-angkwerr-antey
Ingwer-angkwerr mpwareyangenh anwantherr mpwareyel
Apmwer renh-antey pwety-areny-anteyarl yanhan arwerl
Arwerl renh-rnem-antey akwerlp-areny
Renh-antey mpwareyel akwerlp renh-antey
Renh-antey mpwareyel akwerlp renh-antey
Rarl anganewarl-antey
Altyerr rarl anganew arwerl
Renh-antey arremeyneyel arwerl
Apmwamwam-weny-antey
Apmwerlarl rtneyel-antey
Apmwer ikwerelarl anganewarlarl rtneyel arwerl-rnem
Renh-antey anwantherr arremeyel*

We are making things that come from the Dreaming and from the country
We don't do anything else, or paint any other places belonging to others
All of those plants there are from the bush
They are plants that grow in sandhill country
That's what is being made in the batik
That's where the plants originated from in the Dreaming
The plants originated in the *Altyerr* time
They are the plants that are used in the batik designs
They are very important
They are found growing in the country
These plants are found growing in the country where they were created in the ancestral time
That's what we paint in the batik

Mary Kemarr, Alyawarr, 2010



Like hunting and performing *awely*, the Utopia women's approach to making batik is one of exuberance. It is 'performed' with energy, enthusiasm and strength of purpose. The pieces are bold, spontaneous works filled with life, laughing and language. 'Inkerr anyent-antey', they say. 'We are all together. We are a part of everything and everything is a part of us. It's all the same thing - everything and everyone are as one.'

Bush medicines and foods appearing in the batiks:

<i>alhepalh</i>	waxy wattle	<i>Acacia melleodora</i>
<i>alkwa</i>	wild plum	<i>Santalum lanceolatum</i>
<i>alpar</i>	rat-tail goosefoot	<i>Dysphania sp</i>
<i>amwer</i>	mint bush	<i>Prostanthera striatiflora</i>
<i>anker-anker</i>	sedge	<i>Cyperus ixiocarpus</i>
<i>antywerlery</i>	whipstick wattle	<i>Acacia tenuissima</i>
<i>anyerleng, therpeyt</i>	turkey bush	<i>Eremophila latrobei</i>
<i>apeng</i>	desert kurrajong	<i>Brachychiton gregorii</i>
<i>apmikw, amikw</i>	native pine	<i>Callitris glaucophylla</i>
<i>arreth</i>	hill fuchsia	<i>Eremophila freelingii</i>
<i>ilpengk</i>	gidgee fuchsia	<i>Eremophila dalyana</i>
<i>inteng-inteng</i>	apple bush plant	<i>Pterocaulon serrulatum</i>
<i>interlpentayerr</i>	spine-leaf wattle	<i>Acacia spondylophylla</i>
<i>irrkwer-irrkwer</i>	camel poison bush	<i>Gyrostemon ramulosa and G. tepperi</i>
<i>itnwerreng, inwerreng</i>	emu bush	<i>Eremophila longifolia</i>
<i>iylarnayt</i>	blue wattle	<i>Acacia validinervia</i>
<i>kwenkart</i>	turkey bush	<i>Eremophila gilesii</i>
<i>alperranteyey</i>	native tomato	<i>Solanum ellipticum</i>
<i>anemanger</i>	bush tomato	<i>Solanum chippendalei</i>
<i>arlewatyerr</i>	goanna	
<i>mwanyem</i>	banana-flavoured bush tomato	<i>Solanum cleistogamum</i>
<i>ngkwarl anyerleng</i>	honey from the turkey bush	<i>Eremophila Latrobei</i>
<i>ngkwarl ntyeny</i>	honey from the red mallee	<i>Eucalyptus pachyphylla</i>
<i>ngkweyang</i>	seeds of the desert kurrajong	<i>Brachychiton gregorii</i>
<i>tharkarr</i>	honey grevillea	<i>Grevillea juncifolia</i>
<i>tyap iylarnayt</i>	grub from the blue wattle	<i>Acacia validinervia</i>

Alyawarr and Eastern Anmatyerr are the two main languages spoken in the Utopia region; along with Kaytetye, Arrernte and English. Most people grow up speaking more than one language in a rich and diverse multilingual environment, where the use of different languages is respected and balanced within everyday life. There is much shared vocabulary across the languages, but also important differences between the languages spoken by people from different places, genders and generations. To learn more about these vibrant languages a good place to start is with the picture dictionary series published by IAD Press.